

RÉSUMÉ

Herlina Sihombing. 2103131009. La compétence des étudiants à utiliser les expressions dans la conversation téléphonique. Section Française, Département De La Langue Etrangère, Faculté de Lettre et d'Art, Université de Medan. 2015.

Le but de cette recherche est de savoir la compétence des étudiants et de savoir quelles sont les difficultés des étudiants à utiliser les expressions dans la conversation téléphonique formelle.

Dans cette recherche, la méthode utilisée est la méthode quantitative qualitative. Cette recherche a lieu à l'Unimed à la section française de l'année scolaire 2014/2015, le lundi 25 août 2014. L'échantillon sont les étudiants du cinquième semestre qui se composent de 30 personnes. Les données sont obtenues sont analysées en formant la distribution relative de pourcentage :

$$P_i = \frac{F_i}{N} \times 100\%$$

Le résultat de la recherche de la compétence des étudiants du cinquième semestre de l'année scolaire 2014/2015 d'utiliser les expressions dans la conversation téléphonique est 58 % avec le catégorie **Incompétent (E)**. Quelques problèmes qui causent les étudiants ont du mal à utiliser les expressions dans la conversation téléphonique sont : a. Les étudiants manquent de vocabulaire sur les expressions de la conversation téléphonique formelle, b. Les étudiants traduisent directement les expressions en Indonésien au Français, c. Les étudiants ne peuvent pas différencier bien les expressions qui utilisent dans la conversation face-à-face et au téléphone, d. Les étudiants ne comprennent pas bien les formules de politesses dans la conversation téléphonique formelles, e. Le process de collecté de données en écrit qui demande d'autre compétence, comme : l'expression écrite.

Mots clés : les expressions, la conversation téléphonique

ABSTRAK

Herlina Sihombing. 2103131009. Kemampuan Mahasiswa Menggunakan Ekspresi dalam Percakapan Telepon. Prodi Bahasa Prancis. Jurusan Bahasa Asing, fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan. 2015.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kemampuan mahasiswa/i Bahasa Prancis dalam menggunakan ekspresi dalam percakapan telepon formal. Metode yang digunakan dalam penelitian adalah metode kuantitatif kualitatif. Penelitian ini dilaksanakan di Universitas Negeri Medan, Prodi. Bahasa Prancis tahun ajaran 2014/2015, senin 28 Agustus 2014. Sampel dari penelitian ini adalah mahasiswa semester lima yang terdiri dari 30 orang. Hasil penelitian ini diperoleh dengan menggunakan rumus :

$$Pi = \frac{Fi}{N} \times 100\%$$

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kemampuan mahasiswa/i semester lima tahun ajaran 2014/2015 dalam menggunakan ekspresi dalam percakapan telepon formal adalah 58% dengan kategori kurang mampu (E). Beberapa faktor yang menyebabkan mahasiswa/i mengalami kesulitan dalam menggunakan ekspresi dalam percakapan telepon formal yaitu : a. Mahasiswa kurang menguasai ekspresi yang digunakan dalam percakapan telepon formal, b. Mahasiswa menerjemahkan langsung ekspresi percakapan telepon Indonesia ke dalam Bahasa Prancis, c. Mahasiswa tidak dapat membedakan ekspresi yang digunakan dalam percakapan secara langsung (bertatap muka) dengan percakapan telepon, d. Mahasiswa belum mengerti etika kesopanan dalam percakapan telepon formal, e. Proses pengumpulan data secara tertulis.

Kata kunci : ekspresi, percakapan telepon

THE
Character Building
UNIVERSITY

AVANT-PROPOS

Premièrement, je remercie à Dieu. Grâce à lui, j'arrive à finir mon mémoire. Je me rends compte que ce mémoire n'est pas parfait, voilà pourquoi j'accepterai volontairement des critiques et des conseils pour améliorer ce mémoire.

A cette occasion, je voudrais bien adresser mes remerciements à tous qui m'ont donné l'aide, le courage, le conseil, l'attention si bien que j'arrive à terminer ce mémoire :

1. Prof. Dr. Ibnu Hajar, M.Si., en tant que Recteur de l'UNIMED.
2. Dr. Isda Pramuniati, M.Hum, en tant que Doyenne de la Faculté de Lettres et d'Arts de l'UNIMED.
3. Dr. Evi Eviyanti, M.Pd., en tant que Chef du Département de Langue Etrangère.
4. Risnovita Sari, S.Pd, M.Hum, en tant que la secrétaire du Département de la Langue Étrangère.
5. Dr. Marice, M.Hum., en tant que Chef de la Section Française.
6. Drs. Pengadilan Sembiring, M.Hum en tant que Directeur de mon mémoire et Directeur de l'academique.
7. Drs. Balduin Pakpahan, M.Hum en tant que Directeurs de mon mémoire.
8. Tous les professeurs de la section française : Dra. Jubliana Sitompul, M.Hum, Dr. Mahriyuni, M.Hum, Andi wete polili, M.Hum., Dr. Irwandy, M.Pd., Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum., Dra. Elvi Syahrin, M.Hum., Junita

Friska, S.Pd., M.Pd., Rabiah Adawi, S.Pd., M.Hum., Nurilam Harianja
S.Pd, M.Hum, Abdul Ghofur, S.Pd., M.Pd., et Wahyuni Sa'dah, S.Pd.

A cette occasion, je voudrais m'adresser mes grands remerciements à :

9. Mes chers parents S. Sihombing et R. Manik qui m'ont donné des aides morales, matériels et prières. Vous êtes super parents. Je voudrais bien vous rendre son dû en donnant un grand amour et une prestation. Mes trois frères Nikson, Daniel et Leonardo. Je vous aime beaucoup, même si on se dispute souvent à la maison, croyez-moi, quand on est loin, vous me manquez beaucoup. Espérons qu'on pourra obtenir plein de succès.
10. Mes meilleurs amis Kristo, Ghea, Oktafia, Lienny, wulandari, et echi. Je suis vraiment contente d'avoir les amies comme vous. Je n'oublie jamais nos expérience. Espérons qu'on pourra obtenir notre rêve et le succès. On devrait aller à Paris ensamble. Je n'oublierai jamais l'amitié proche pour toujours.
11. Je remercie pour tous mes amis à la Section Française qui ont déjà m'aidé de réaliser la recherche dans ce mémoire. Je ne peux pas dire tous les noms.
12. Merci à Mademoiselle Malisa, Monsieur Arif et ceux qui m'aident à finir mon mémoire que je ne peux pas nommer ici.

Medan, 2015

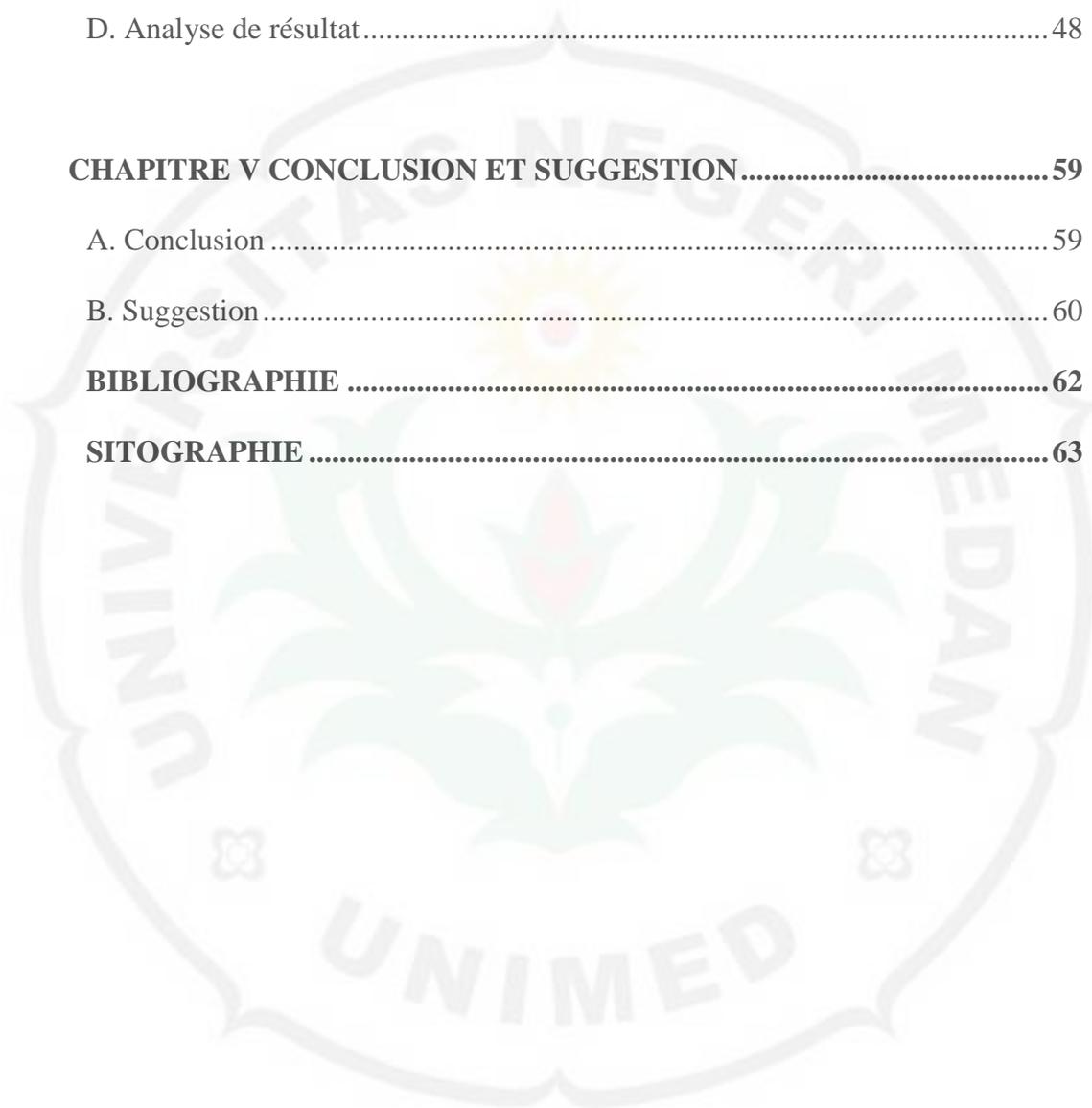
Herlina Sihombing

SOMMAIRE

	Page
CHAPITRE I INTRODUCTION	1
A. Arrière-plan.....	1
B. Limitation du problème.....	6
C. Formulation du problème.....	6
D. Le but de la recherche.....	7
E. Avantage de la recherche	7
CHAPITRE II RECOURS AUX THÉORIES	8
A. Plan de théorie	8
1. Compétence	8
2. Expression.....	9
3. La conversation téléphonique.....	9
4. Les vocabulaires dans la conversations téléphoniques.....	10
a. Les verbes	10
b. Les noms.....	11
c. Les adjectifs	11
d. Les expressions.....	12
e. Les étapes à téléphoner	14
f. Les dialogues téléphoniques.....	14
g. Les savoir vivre au téléphone (en France).....	22

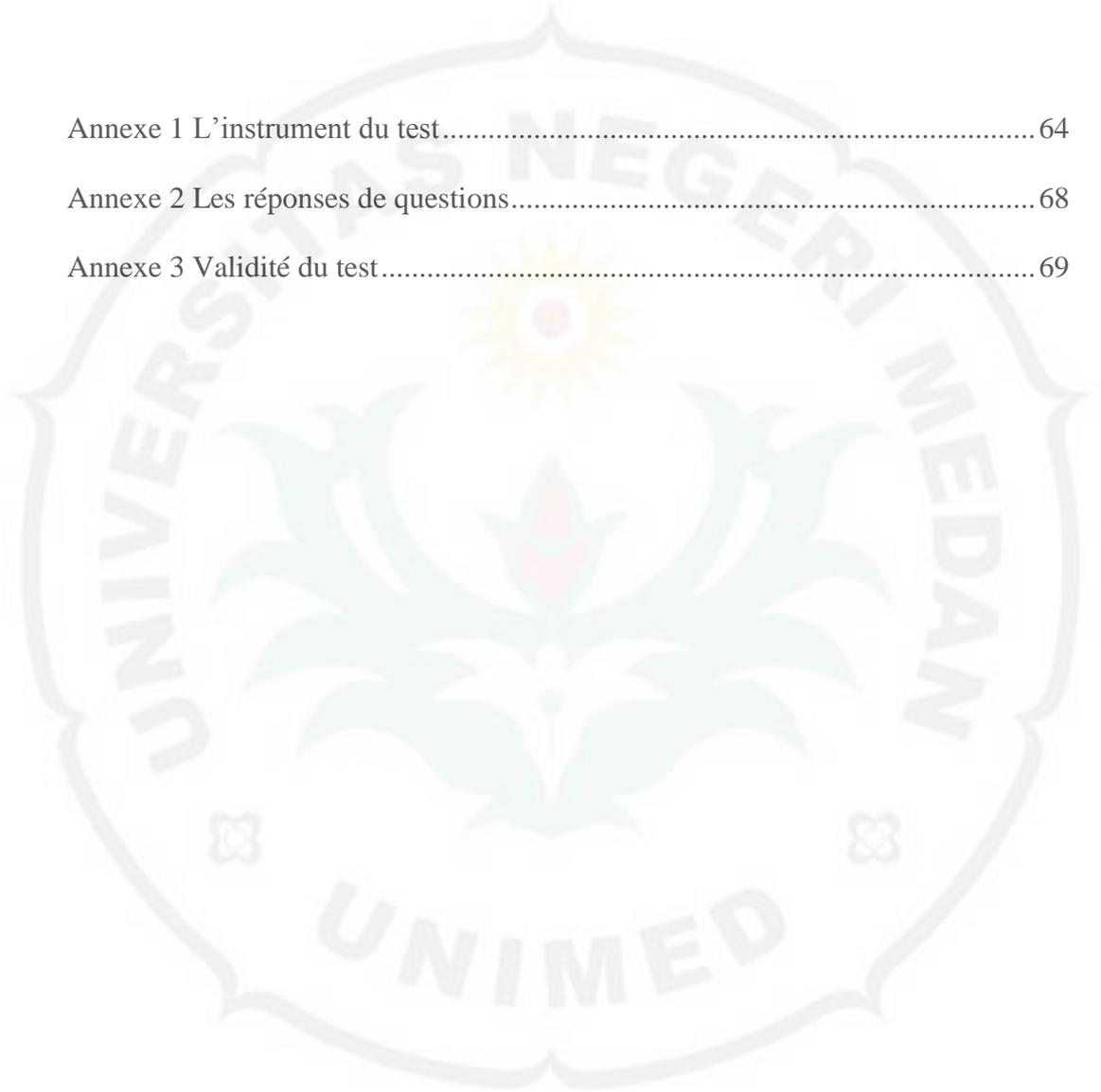
B. Plan de concept	23
CHAPITRE III METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE.....	24
A. Méthode de la recherche	24
B. Location de la recherche	24
C. Population et Échantillon	24
1. Population	24
2. Échantillon	25
D. Instrument de collection données	25
1. Validité du test	26
2. Réabilité du test	27
3. Index de difficulté	28
E. La technique d’appréciation	29
F. Technique d’analyse des données	30
CHAPITRE IV RÉSULTAT DE LA RECHERCHE.....	32
A. Résultat d’analyser l’instrument de la recherche	32
B. Description de la recherche	33
1. Le calcul mean et le standart déviation	33
2. Le calcul l’index de difficulté	36
C. Analyses de données	37
1. La description de la note des étudiants	37
2. La description de pourcentage de compétence des étudiants	38

3. La description de compétence des étudiants en générale	47
D. Analyse de résultat.....	48
CHAPITRE V CONCLUSION ET SUGGESTION.....	59
A. Conclusion	59
B. Suggestion.....	60
BIBLIOGRAPHIE	62
SITOGRAFIE	63



ANNEXE

Annexe 1 L'instrument du test.....	64
Annexe 2 Les réponses de questions.....	68
Annexe 3 Validité du test.....	69



THE
Character Building
UNIVERSITY